

**TIPOLOXÍA LINGÜÍSTICA**

# ***HIXKARYANA: RESUMEN GRAMATICAL***

***elaborado por:***

***IRENE PAZÓ LORENZO  
MARTA LÓPEZ BAÑOS***

***a partir de:***

***DERBYSHIRE, Desmond C. (1985)  
Hixkaryana and Linguistic Typology  
Dallas, Summer Institute of Linguistics.***

**Vigo, 2003**

<b>1. HIXKARYANA: Introducción</b> .....	<b>3</b>
<b>2. SISTEMA FONOLÓGICO</b> .....	<b>5</b>
2.1 Cuadro consonántico .....	5
2.2 Cuadro vocálico.....	5
<b>3. CARACTERIZACIÓN TIPOLÓGICA GLOBAL.</b> .....	<b>6</b>
3.1. Tipo morfológico aproximado.....	6
3.2. Orden básico de constituyentes en la cláusula.....	7
3.3. Orden básico de constituyentes en la frase.....	7
<b>4. ESTRUCTURA DE LA CLÁUSULA</b> .....	<b>9</b>
4.1. Procedimientos de expresión de funciones sintácticas.....	9
4.1.a. Orden básico de constituyentes. ....	9
4.1.b Marcación en predicado y participantes: .....	10
4.1.c Sistema actancial: .....	10
4.1.d. Expresión de circunstancias y argumentos oblicuos. ....	11
4.2 Construcción de las estructuras atributivas. ....	12
<b>5. DIÁTESIS Y VOZ.</b> .....	<b>14</b>
5.1 Aumento de valencia/ transitivización. ....	14
5.2. Disminución de valencia / intransitivización.....	15
5.3 La voz: pseudopasiva. ....	15
<b>6.NOMBRE Y FRASE NOMINAL:</b> .....	<b>17</b>
6.1 Estructura morfológica. ....	17
6.2 Pronombres personales.....	18
6.3. Numerales.....	19
<b>7. CATEGORÍAS VERBALES.</b> .....	<b>22</b>
7.1 Estructura morfológica del verbo. ....	22
7.2 Tiempo.....	22
7.3 Aspecto.....	24
7.4 Modalidad y modo.....	24
7.5 La negación.....	25
7.6 Otras categorías inherentes.....	25

## 1. HIXKARYANA: Introducción

---

El hixkaryana, genéticamente, se inserta dentro de las lenguas caribe, las cuales se relacionan con otras pertenecientes al phylum amerindio, como se indica en el cuadro.

PHYLUM AMERINDIO		
GRUPO GÉ	GRUPO PANO	GRUPO CARIBE
		HIXKARYANA
		CARIBE
		PANARE

Es hablada por pequeños grupos localizados en los ríos Ñamunda y Mapuera en el norte de Brasil, a medio camino del sur de la Guyana y el Amazonas. (ver mapa).

Según Desmond C. Derbyshire en 1979 tenía 350 hablantes, datos que se contrastan con los del *Ethnologue*<sup>1</sup> que documentan 550.

El nombre de hixkaryana se relacionaba directamente con un conjunto de varios clanes que se referían a sí mismos con el nombre de “totokomo” (gente) y estaban distribuidos a lo largo del Amazonas entre los ríos Jatapú y Mapuera.

“Hixkaru” significa venado blanco y el sufijo “-yana” hace referencia a un grupo cultural.

Estos clanes estuvieron en peligro de extinción, lo que provocó que la tribu de los hixkaryana, hace aproximadamente 30 años, se acercasen a los sherew, los cuales habían convivido hasta entonces con otra tribu caribeña, los waiwai. Estos cambios son los que pueden haber producido la variación de hablantes encontradas en las dos fuentes documentadas

---

<sup>1</sup> [http:// www.ethnologue.com](http://www.ethnologue.com)

Esta lengua recibe además los nombres de: parukoto-chamura, parucutu, chawiyana, kumiyana, sokaka, wabui, faruaru, xerewyana o xereu y carece de variación dialectal.

El 95% de sus hablantes es prácticamente monolingüe en hixkaryana y un 5% es bilingüe en portugués.

La escritura en hixkaryana no aparece hasta la década de los 60, adaptando el abecedario latino a sus características fonéticas. Algunos de sus hablantes nativos pueden leer y escribir fluidamente en ella en la actualidad.

Esta lengua, como muchas otras, se encuentra en peligro de extinción, puesto que las costumbres de su pueblo están siendo exterminadas por la influencia occidental.

## 2. SISTEMA FONOLÓGICO

---

### 2.1 Cuadro consonántico

	Bilabial		Apico-alveolar		Lamino-postalveolar		Retrofleja		Palatal		Dorso-velar		Glotal	
	SD	SN	SD	SN	SD	SN	SD	SN	SD	SN	SD	SN	SD	SN
oclusiva	p	b	t	d	ʈ	ɖ					k			
nasal		m		n						ɲ				
Vibrante simple				r				ɽ						
fricativa	ɸ		s								χ		h	

### 2.2 Cuadro vocálico

	ANTERIOR		POSTERIOR	
	NO REDONDEADAS		NO REDOND.	REDOND.
SEMIVOCALES	[j] <i>y</i>			[w] <i>w</i>
CERRADA			[ɨ] <i>i</i>	[u] <i>u</i>
SEMICERRADA	[e] <i>e</i>			
SEMIABIERTA				[ɔ] <i>o</i>
ABIERTA	[æ] <i>a</i>			

### 3. CARACTERIZACIÓN TIPOLOGICA GLOBAL.

---

#### 3.1. Tipo morfológico aproximado

Partiendo de la clasificación tipológica tradicional, el tipo morfológico en el que se agrupa el hixkaryana es el de lengua flexiva o fusional, puesto que las palabras acostumbran a tener varios morfemas gramaticales entre los cuales se producen varios procesos de fusión que hacen que, a veces, no podamos establecer límites entre los morfemas, o que un mismo segmento morfológico exprese más de un significado. Veamos algunos ejemplos:

Oración transitiva:

**w.- ama –no**  
 1s3o-talar- pasado inmediato  
*“yo lo he talado”*

Como acabamos de comprobar, el verbo está obligatoriamente influido por el significado de los afijos, siendo los prefijos índices actanciales de los participantes centrales de la cláusula (los cuales forman un paradigma y amalgaman en una sola forma el significado de sujeto y objeto) y los sufijos indican tiempo y aspecto, y en algunas ocasiones modo y número. De esta forma, nos damos cuenta de que, en esta lengua, una cláusula puede estar constituida por un único elemento, el verbo.

Otro ejemplo de esto mismo lo encontramos hablando de la posesión. En hixkaryana se puede construir uniendo a los nombres que así lo permiten un prefijo que indica la persona y número del poseedor y un sufijo que marca la posesión y el número de lo poseído.

Ejemplo:

**Ø- awo –ru**  
 3per. –hermano de la madre- POS.  
*“Su tío”*

**a - kanawa-ri**  
 2per.- canoa -POS  
*“Tu canoa”*

### 3.2. Orden básico de constituyentes en la cláusula

El orden básico de constituyentes en la cláusula es OVS . Ejemplos:

- (1) **Toto yahosiye kamara** (cláusula transitiva)  
 Hombre 3S3O-coger- pasado jaguar  
*“El jaguar cogió al hombre”*
- (2) **Ni -eweh -yatxhe woriskomo como** (cláusula intransitiva)  
 3per.-bañarse- NO PAS/COL mujeres COL.  
*“Las mujeres se bañan”*

En la cláusula, este orden es variable y está condicionado por determinados aspectos que se detallarán en puntos posteriores.

### 3.3. Orden básico de constituyentes en la frase.

El orden en hixkaryana sigue el siguiente esquema en casi todas las estructuras: MODIFICADOR- NÚCLEO y es este último el que lleva las marcas de concordancia.

Debido a este orden de constituyentes, es lógico presuponer la existencia de posposiciones en lugar de preposiciones y así es. Sin embargo, el hixkaryana presenta una pequeña divergencia en cuanto a la nomenclatura utilizada por autor que lo investiga. Derbyshire distingue “RELACIONANTES” Y “PARTÍCULAS” dentro de esta clase de palabras, puesto que presentan algunas características particulares que obligan a subdividirla.

Veamos algunos ejemplos:

- En las cláusulas, el objeto precede al verbo: MOD.- NÚCL.

Ej. **Toto y- ahosi- ye**  
 Hombre 3S3O-morder- PAS. DIST./PUNTUAL.  
*“(Él) mordió al hombre”*

- En cuanto a la colocación de los numerales, el ejemplo muestra la colocación habitual como modificador de frase.

Ej. **Asak kanawa w – en- yo**  
 Dos canoas 1S3O- ver- PAS. DIST./COMPL.  
*“Yo vi dos canoas”*

- En cuanto a la posesión, se marca mediante la adición de afijos a las raíz del nombre. Los prefijos indican la persona del poseedor y los sufijos, la posesión, el aspecto y el número que se marcan en la cosa poseída. Cuando el poseedor aparece explícitamente, su lugar en la frase es antepuesto a lo que posee.

Ej. **WAKARA Y-ANOTO- Ø**  
Wakara 3-sirviente-POS  
*“El sirviente de Wakara”*

En cuanto a la función de los adjetivos como modificadores nominales, no se registran en hixkaryana como tales y son englobados dentro de la categoría de adverbios por sus características tanto morfológicas como sintácticas como más adelante se explicará.

El resto de los elementos que en otras lenguas podrían funcionar como modificadores del núcleo en una frase nominal no aparecen en hixkaryana gramaticalizados. Así, carece de demostrativos y de oraciones de relativo, utilizando otras estrategias morfológicas o sintácticas para cubrir el vacío semántico que se produce, ya sea mediante la focalización de un elemento o mediante el uso del estilo directo entre otros.

## 4. ESTRUCTURA DE LA CLÁUSULA

---

### 4.1. Procedimientos de expresión de funciones sintácticas.

#### 4.1.a. Orden básico de constituyentes.

El orden básico de constituyentes en la cláusula es OVS y resulta uno de los aspectos más interesantes de esta lengua, puesto que lo habitual en las lenguas del mundo es que el sujeto preceda al objeto, diferencia que está motivada por el estatus informativo del sujeto. El resto de los elementos que pueden formar parte de una cláusula se sitúan después del sujeto en el orden no marcado.

Ejemplos:

**Toto yahosiye kamara** (cláusula transitiva)  
 Hombre 3S3O-coger- pasado jaguar  
*“El jaguar cogió al hombre”*

**Ni -eweh -yatxhe woriskomo komo** (cláusula intransitiva)  
 3per.-bañarse- NO PAS/COL mujeres COL.  
*“Las mujeres se bañan”*

El orden de los constituyentes puede verse modificado bajo determinadas condiciones predefinidas, es decir, éste es variable:

1. En las oraciones interrogativas, las palabras o frases que marcan este tipo de enunciación ocupan obligatoriamente la posición inicial.
2. Cuando se quiere marcar enfáticamente una construcción, el sujeto o un adjunto puede ocupar la primera posición en la cláusula.
3. El objeto puede ocupar la posición posverbal cuando aparece como sujeto la primera persona (inclusiva o exclusiva/ individual o colectiva) o la segunda persona y cuando se focaliza al sujeto.
4. El sujeto puede desplazarse a la posición preverbal debido a la intencionalidad del hablante que lo convierte en tópico de la oración.
5. El sujeto de una oración subordinada puede ocupar la posición preverbal.

#### **4.1.b Marcación en predicado y participantes:**

Como se perfiló en el apartado anterior y se puede comprobar en los ejemplos, en hixkaryana la relación entre los participantes centrales de la cláusula y el verbo se marcan en el verbo mediante el empleo de prefijos (que hacen referencia al agente y al paciente en las cláusulas transitivas y al sujeto en las intransitivas) y de sufijos (que marcan tiempo y aspecto y en algunos casos, modo y número).

También el orden de constituyentes resulta pertinente para conocer la función que una determinada construcción tiene en la cláusula, puesto que el objeto se sitúa en posición preverbal y el sujeto en posición postverbal. Estos dos elementos son los únicos que pueden aparecer sin un relacionante o sin una partícula que los modifique.

#### **4.1.c Sistema actancial:**

Comparando las cláusulas transitivas e intransitivas, encontramos que el hixkaryana presenta un sistema actancial NOMINATIVO- ACUSATIVO.

El motivo que nos lleva a afirmar esto es que en esta lengua las formas de sujeto en las oraciones intransitivas y las de agente en las transitivas presentan las mismas características:

- 1.Ocupan la misma posición en la forma no marcada de orden de constituyentes en la cláusula.
- 2.No aceptan marcadores nominales.
- 3.Se someten a las mismas variaciones de orden a causa de la estructura informativa del discurso.
- 4.Los verbos, cuando admiten morfemas de número, concuerdan con el sujeto en ambos casos.
- 5.Los pronombres personales tienen la misma forma para los dos casos

#### 4.1.d. Expresión de circunstancias y argumentos oblicuos.

Los argumentos oblicuos se expresan en hixkaryana utilizando para ello tres tipos de construcciones:

a) Frases adverbiales.

b) Cláusulas subordinadas en las que el constituyente nuclear del predicado es una forma derivada de un adverbio

c) Frases posposicionales.

Preferentemente los adjuntos se sitúan después del verbo, pero pueden, igual que el sujeto, ocupar la posición inicial en la cláusula.

En hixkaryana encontramos unas partículas que Desmond Derbyshire denomina “RELACIONANTES” y que se podrían corresponder con las que otros lingüistas denominan “POSPOSICIONES” puesto que sus contornos de uso se localizan pospuestos a un nombre o frase nominal y su función semántica es la de unir la frase nominal con el verbo u otras partes de la cláusula.

Todas las frases nominales excepto aquellas que funcionan como sujeto u objeto requieren un “relacionante”.

Son dos los motivos que le llevan a este cambio de nomenclatura:

a) Existen otras partículas semejantes a posposiciones en esta lengua de las cuales difieren en cuanto a propiedades morfológicas y funciones sintácticas.

b) Poseen algunas propiedades que normalmente no se asocian a posposiciones: pueden someterse a procesos derivativos de nominalización y negativización y pueden flexionarse con morfemas de persona y número colectivo.

Pueden aparecer como formas libres pero sólo cuando tienen una serie de prefijos nominales que indican persona y sustituyen a un nombre que, normalmente, le precede.

Ejemplos de relacionantes:

**ki -oseryeh – yaha            kamara hona**  
 1S- tener –NO PAS/IND    jaguar    a  
 “Yo tengo miedo a los jaguares”

*temo*

**N – oseryeh –yaha      bīrye- komo      ro- hona**  
 3S- temer – NO PAS/IND. chico- COL(foco) 1S –a  
*“El chico me teme (a mí)*

Además de los ya citados RELACIONANTES, el autor separa en la clase general de POSTPOSICIONES otros elementos que él denomina PARTÍCULAS.

Éstas se caracterizan por:

1. Nunca pueden aparecer como formas libres o aisladas.
2. No se pueden flexionar ni derivar.

Se dividen en tres grupos según sea su función o posición en la construcción sintáctica:

a)PARTÍCULAS MODIFICADORAS:

b)PARTÍCULAS DISCURSIVAS

c)PARTÍCULAS VERIFICADORAS:

Estas partículas funcionan como clíticos y están fonológicamente unidas a la palabra que funciona como núcleo, pero son consideradas un tipo de palabras aparte por su movilidad dentro de la cláusula.

Más adelante se explicarán más detalladamente sus características.

#### **4.2 Construcción de las estructuras atributivas.**

Las construcciones con valor atributivo pueden construirse en hixkaryana de dos modos: con una cláusula atributiva o con una construcción ecuativa.

Las cláusulas atributivas tienen como complementos una frase adverbial o posposicional y el verbo es la cópula, el cual es el único tipo de verbo en este tipo de cláusulas.

Ejemplo: **ohxe rmahaxa naha woto**  
 Muy buena 3S-es carne.  
*“La carne es muy buena”*

Las construcciones ecuativas y las cláusulas atributivas suelen tener los mismos valores excepto las de tiempo y aspecto propias del verbo.

Ej. **Toto me naha**

Persona DNOM 3-es

*“Él es un hombre”*

**toto noro**

persona él

*“Él es un hombre”*

Ésta es la forma que el hixkaryana tiene de marcar las relaciones de calificación.

## 5. DIÁTESIS Y VOZ.

---

### 5.1 Aumento de valencia/ transitivización.

Entre los procesos de transitivización, en hixkaryana, sólo contamos con el de causatividad. Este aumento de valencia se realiza por medio de los siguientes sufijos que se añaden al verbo:

**-Nih**

**-Noh**

**-Ka**

**-Ho**

**-Mohso**

Como ya hemos explicado en el apartado 3, los sufijos los comparten verbos transitivos e intransitivos, pero no copulativos. En cambio los prefijos son diferentes para transitivos (indican S y O simultáneamente) e intransitivos (sólo indican S.). En el esquema morfológico del verbo los morfemas de causatividad se colocan después de la raíz verbal. Así, una vez que se añaden dichos morfemas el prefijo propio del verbo transitivo se cambia por el de transitivo, puesto que necesariamente tiene que indicar objeto. Por otro lado los sufijos de tiempo y aspecto no se ven modificados.

Ej.: a) **birye-komo y- otaha- ho- no wosi**  
*El chico- COL 3S3O- golpear- causativo- PAS. INM la mujer*

**ti- nyo.**  
*3REFL- marido.*

b) **birye- komo y- otaha- no ti- nyo- Ø**  
*el chico-COL(foco) 3S3O- golpear-PAS INM 3REF-marido-POS PRES*

## 5.2. Disminución de valencia / intransitivización.

Dentro de los procesos de disminución de valencia, el hixkaryana sólo incluye el que se realiza por medio de morfemas verbales reflexivos que, en esta lengua, también tienen el significado de reciprocidad. Concretamente estos morfemas son prefijos y pueden tener varios valores: reflexivo / recíproco, intransitivo y pseudopasivo. Dichos prefijos son los siguientes: **e-**, **os-**, **ot-**, **as-** y **at-**.

Ej.: a) **birye-komo komo y- ompamnohy- yako**  
*Niño- COL COL 3S3O- enseñar- PAS REC IND*

**Nonato, Karaywa rwon hoko.**  
*Nonato No indio hablar en relación a.*

“Nonato estuvo enseñando a los niños portugués”.

b) **n- os- ompamnohy-atxoko birye- komo**  
*3S- DETRANS- enseñar- REC PAS PERF- niño- COL*

**komo, karaywa rwon hoko.**  
*COL no indio hablar en relación a.*

“Los niños aprendieron por sí mismos portugués”, “Los niños se enseñan unos a otros portugués”.

## 5.3 La voz: pseudopasiva.

No podemos decir que el hixkaryana disponga exactamente de la voz pasiva, pero sí debemos mencionar la existencia de una forma pseudopasiva. Esta voz sólo se puede utilizar en los casos en los que el sujeto se mantenga subyacente al lexema verbal y no debe aparecer obligatoriamente. Son tres los grupos de morfemas que son válidos para expresar esta forma:

- 1) PREFIJOS INTRANSITIVIZADORES (REFEXIVOS /RECÍPROCOS); **-e-**, **os**, **-ot**, **-as** y **-at** . (Vid. Ejemplo anterior).
- 2) MORFEMAS DE DERIVACIÓN CUYO SIGNIFICADO ES “ACCIÓN VERBAL”; **ti-...-so**.

Ej.: **T- ono- so na-ha kyokyo.**  
*Poder-comido- ser 3º-es papagayo.*  
 “EL papagayo puede ser comido”

- 3) MORFEMAS DE DERIVACIÓN DE “OBJETO DE ACCIÓN PASADA” (-**saho**) Y DE “OBJETO DE ACCIÓN RECIENTE” (-**xenteno**).

Ej.: T-      **ono- sah me naha kyokyo tho.**  
*Poder- comido-fue NOMIN 3º-es papagayo devaluado.*  
“El papagayo ha sido comido”.

## 6. NOMBRE Y FRASE NOMINAL

---

### 6.1 Estructura morfológica.

En hixkaryana los nombres y los pronombres son considerados miembros de la misma clase, aunque estos últimos poseen algunas propiedades que merecen una consideración aparte.

Las propiedades sintácticas que caracterizan al nombre son las siguientes:

1. Son el núcleo de una frase nominal.
2. Pueden funcionar como poseedor en una frase nominal posesiva.
3. Pueden formar parte de una frase posposicional acompañada de un “relacionante”
4. Se puede posponer a ellos la partícula THO, que significa “estado devaluado”
5. Puede negarse mediante la adición del sufijo **-hini**, o, en algunos casos, **-mni**.

Existen dos parámetros relevantes en cuanto a su estructura morfológica y a sus funciones sintácticas: posibilidad de posesión y derivación.

En cuanto a la posesión, distinguimos tres clases semánticas en esta lengua:

1. Nombres con posesión obligatoria: aunque pueden perder esta propiedad mediante la adición del sufijo **-nano**, su forma no marcada es la que indica posesión. Aquí se incluyen partes del cuerpo y términos de parentesco.

Ej. **Ro - amo- ri**  
 1- mano- pos.  
*“mi mano”*

**Ø- awo- ru**  
 3 – hermano de la madre- POS.  
*“Su tío”*

2. Nombres de posesión opcional: aquí la forma no marcada es la que no indica posesión, y para indicar que sí la hay se requiere la adición de los mismos afijos de posesión que encontramos en el caso anterior.

Ej. **Kanawa**  
*“canoa”*

**a- kanawa- ri**  
 2 – canoa – POS.  
*“Tu canoa”*

### 3. Nombres que no aceptan afijos de posesión.

En este grupo se incluyen los nombres de plantas, animales, personas y fenómenos naturales.

Ej. Tuna: agua; koso: ciervo...

Para indicar la posesión, el hixkaryana se sirve de la adición de prefijos (que marcan la persona del poseedor) y de sufijos (que indican la posesión, el tiempo y el número).

Esta lengua no tiene un sistema regular de marca de número, sin embargo sí tiene una marca de COLECTIVO que aparece cuando el foco de la construcción está en un grupo y una marca de INDIVIDUAL que sólo aparece cuando es necesario hacer la distinción. Esta marca también puede aparecer relacionada con el verbo, el adverbio y el relacionante.

Sólo se utiliza cuando el foco es humano o está directamente relacionado con éste, es decir, forma parte integral de la cultura y el entorno del ser humano. El uso de esta partícula es opcional en el sentido de que el hablante puede decidir si desea colocar a un grupo como foco o no.

Las partículas que indican esta colectividad con los nombres son KOMO, que es la más común, y YAMO, que sólo aparece con algunos tipos de nombres derivados

El nombre no está formalmente dividido en clases o géneros y no tiene las siguientes categorías no están morfológicamente marcadas: definitud, indefinitud y género.

## **6.2 Pronombres personales**

Los pronombres personales, como decíamos antes, presentan una serie de características que los distinguen de los nombres en general.

Además de no admitir marcas de posesión, hay dos propiedades que los distinguen de todos los otros miembros de la categoría de nombre: se distingue un paradigma de formas que indican la categoría de número (individual y colectivo) y las formas de tercera persona tienen parámetros de animación y deíxis.

El cuadro de los pronombres en hixkaryana es el que sigue:

	ANIMADO	ANIMADO	INANIMADO
	INDIVIDUAL	COLECTIVO	
1ª PERS	URO		
1ª PERS. INCLUSIVA	KiWRO	KiWYAMO	
1ª PERS. EXCLUSIVA	AMNA	AMNA	
2ª PERS.	OMORO	OMNYAMO	
3ª PERS. NO DEÍCTICA.	NORO	NYAMORO	ïRO
3ª PERS. DEÍXIS PRÓXIMA	MOSONï	MOXAMO	ONï
3ª PERS. DEÍXIS MEDIA	MOKRO	MOKYAMO	MORO
3ª PERS. DEÍXIS REMOTA	MOKï	MOKYAMO	MONï

### 6.3. Numerales

En hixkaryana sólo distinguimos tres numerales básicos, que además amalgaman otros significados de cuantificación.

1. TOWENYXA: también significa “solo”, “sencillo”
2. ASAKO: significa además “pareja”, “bastante”.
3. OSORWAWO: además del numeral, adquiere el significado de unos pocos”

De forma menos habitual, otras tres formas derivadas son usadas como numerales:

4. TOWTïNKE RYE: que deriva del adverbio seguido de una partícula discursiva “RYE” que significa “igualdad”.
5. KAMORï ïRAKAYO ME: (KAMORï: nuestras (inclusivo) manos; ïRAKAYO: dividida en partes, mitad; ME: denominador.)

10.KAMOTHIRI TKATXEHKAXE RO (KAMOTHIRI= nuestras (inclusivo) manos-PAS. POS; TKATXEHKAXE= completamente; RO= completamente).

En los últimos años, según Derbyshire, los numerales del portugués se empiezan a utilizar libremente dentro del hixkaryana por tener mayor precisión que los tradicionales.

Se incorporan a la lengua como nombres, pero son usados normalmente como adverbios mediante la adición del relacionante ME.

Los únicos cuantificadores que funcionan como adverbios (tradicionalmente llamados adjetivos) son:

YAKE: varios

OMERORO: todos

YAKEHRA: algunos, no muchos

THENYEHRA: muchos

TWAHAKE: ¿cuánto?

En hixkaryana las frases nominales pueden tener los siguientes elementos periféricos:

1. Poseedor en una frase nominal. Este tipo de frases se denominan “frases nominales de posesión”
2. Modificadores antepuestos al núcleo.
3. Partículas postpuestas

Los modificadores antepuestos al núcleo son infrecuentes en las frases nominales, estando restringidos a los numerales y a la nominalización de ANARO= otro, los cuales tienen otras funciones primarias, ya sea como adjuntos (los numerales) o como núcleo de la frase nominal o el objeto de una frase posposicional. (anaro)

Ej. **ASAK KANAWA W- EN -YO**  
 Dos canoas 1S3O-ver- PAS. DIST/PERF.  
*“Yo vi dos canoas”*

Aquí el numeral funciona como modificador.

**KANAWA W- EN- YO ASAK**  
 Canoa 1S3O-ver- PAS. DIST.PERF. dos  
*“Yo vi dos canoas”*

Las partículas pospuestas aparecen frecuentemente en las frases nominales, que como ya hemos dicho, funcionan como clíticos y modifican la palabra a la que acompañan.

Ej. **Kamara ymo hati**  
Jaguar AUM REP.  
*“El gran jaguar ( me lo contaron)”*

En las frases nominales que indican posesión, el poseedor precede a lo poseído, y es la cosa poseída la que está morfológicamente marcada.

Pongamos algún ejemplo:

**biryekomo y – ok- ni**  
chico- COL 3- mascota-POS.  
*“La mascota del chico”*

El resto de los elementos que en otras lenguas podrían funcionar como modificadores del núcleo en una frase nominal no aparecen en hixkaryana gramaticalizados, así, carece de demostrativos y de oraciones de relativo, utilizando otras estrategias morfológicas o sintácticas para cubrir el vacío semántico que se produce, ya sea mediante la focalización de un elemento o mediante el uso del estilo directo entre otros.

## 7. CATEGORÍAS VERBALES.

---

### 7.1 Estructura morfológica del verbo.

La estructura morfológica básica del hixkaryana es: PREF. + RAÍZ + SUF. Como ya hemos comentado en el apartado 3, el sufijo lo comparten verbos transitivos e intransitivos, ya que indica el tiempo y el aspecto, pero sólo en ocasiones modo y número. En cambio, el prefijo, varía dependiendo de si estamos ante un verbo transitivo o intransitivo, dado que, en el caso de ser transitivo, indica conjuntamente la persona del sujeto y del objeto. Por otro lado los intransitivos son expresados con el prefijo que indican solamente persona de sujeto. Los verbos copulativos cuentan con morfemas aparte de éstos.

Por ejemplo, el morfema **ki-** puede indicar; primera persona de sujeto y segunda de objeto, tercera persona de sujeto y primera inclusiva de objeto, y primera de sujeto de un verbo transitivo.

Cabe mencionar que algunos de los prefijos de persona cuentan con alomorfos debido a normas fonéticas, por ejemplo; **w-** es el alomorfo de **i-** ( primera de sujeto/ tercera de objeto) si precede a una vocal. Pero dentro de este esquema básico también pueden añadirse los morfemas de derivación y otras funciones que se colocan inmediatamente después del prefijo y antes de la raíz e inmediatamente antes del sufijo y después de la raíz.

### 7.2 Tiempo.

En hixkaryana existe el tiempo como categoría gramatical. De hecho se distinguen siete tiempos dentro de las formas verbales del modo no imperativo (transitivos, intransitivos y copulativos). Cabe mencionar que seis de los siete tiempos se refieren al tiempo pasado con diferentes matices aspectuales. Sólo dos de los tiempos se utilizan para la temporalidad no pasada, incluyendo en ésta; presente, futuro y universal.

En la siguiente tabla podemos observar los morfemas verbales de transitivos e intransitivos en los siete tiempos con los correspondientes ejemplos:

TIEMPO	INDIVIDUAL	COLECTIVO	USOS	EJEMPLO
NO PASADO	<b>-yaha</b>	<b>-yatxe</b>	Presente. Futuro. Universal.	<b>Namryek-yaha</b> 3S-ir- NO PAS. `se está yendo a cazar (ahora). `Él se ira a cazar `Él caza (habitualmente)
NO PASADO INCIERTO	<b>-yano</b>	<b>-yatxowi</b>	Presente. Futuro. Universal. Interrogativo. No interrogativo.	<b>Amanheno &gt;</b> <b>A-manho-yano</b> 2S-bailar-NO PAS: INC. `¿Bailas? `¿Estás bailando (ahora)? `¿Estás yendo a bailar?
PASADO INMEDIATO	<b>-no</b>	<b>-txowi</b>	Acciones realizadas en el mismo día o en la noche anterior.	<b>Kahakatano&gt;</b> <b>Ki-ahataka-no.</b> 1s-mostrarse- PAS. INM. `Se ha mostrado`.
PASADO RECIENTE PERFECTIVO	<b>-yako</b>	<b>-yatxoko</b>	Día anterior. Hasta un plazo de unos meses antes. Acción perfectiva.	<b>Ni-niky-yako</b> 3S-ir a dormir-PAS REC PERF `Él se ha ido a dormir (acción reciente).`
PASADO RECIENTE IMPERFECTIVO	<b>-yaknano</b>	<b>-txowni</b>	Día anterior. Hasta un plazo de unos meses antes. Acción imperfectiva.	<b>Omomokyoknano&gt;</b> <b>o-momoki -yaknano</b> 3S2O- ir a dormir- PAS REC IMPERF `Él se estaba yendo a dormir (acción reciente)
PASADO REMOTO PERFECTIVO	<b>-ye</b>	<b>-txowni</b>	Pasado más remoto en el tiempo Acción perfectiva.	<b>Wamaye&gt;</b> <b>w-ama-ye</b> 1S3O-talar- PAS REM PERF `Él los taló`
PASADO REMOTO IMPERFECTIVO	<b>-yakoni</b>	<b>-yatxkoni</b>	Pasado más remoto en el tiempo Acción imperfectiva	<b>Tekoni&gt;</b> Ø-to-yakoni `Él se había ido.`

### 7.3 Aspecto

Perfectivo e imperfectivo son las principales muestras de aspecto como categoría flexiva hixkaryana. De hecho el pasado reciente y el pasado remoto se clasifican en dos (cada uno) debido al matiz de perfectividad e imperfectividad. A pesar de que son morfemas diferentes para perfectivos e imperfectivos, no se puede seccionar el morfema de tiempo para extraer un morfema que indique exclusivamente aspecto. Tomemos como ejemplos los que se incluyen en el cuadro de la página anterior.

Hay que mencionar otros morfemas que implican aspecto, es decir, son sufijos que se añaden al verbo indicando un matiz aspectual. Estos sufijos son los siguientes;

- Htxe**: valor incoativo.
- Tihka** / -**txchka**: valor perfectivo.
- **Om**: valor causativo.
- Hkah**: valor terminativo.
- **On**: valor resultativo y de negación.
- Otx**: valor imitativo.

### 7.4 Modalidad y modo.

Demond Derbyshire hace una clasificación verbal según el modo; modo imperativo vs. Modo no imperativo. Dentro de los no imperativos se incluyen transitivos, intransitivos y copulativos (transitiva e intransitivos comparten los mismos morfemas). De estos dos grupos el modo imperativo es el marcado. No cuenta, sin embargo, con la diferenciación de indicativo y subjuntivo. Este paradigma tiene dos parámetros; individual vs colectivo y movimiento vs no movimiento.

Como ya hemos mencionado en varias ocasiones el prefijo verbal indica simultáneamente tiempo, aspecto y modo. Resulta difícil hacer una sección clara de los límites de TAM en estos prefijos. La relación que se establece entre estas tres dimensiones es estrecha. Uno de los motivos que muestran la difícil delimitación es

la imposibilidad de seccionar el sufijo verbal en diferentes morfemas que indiquen exclusivamente uno de estos parámetros.

### 7.5 La negación.

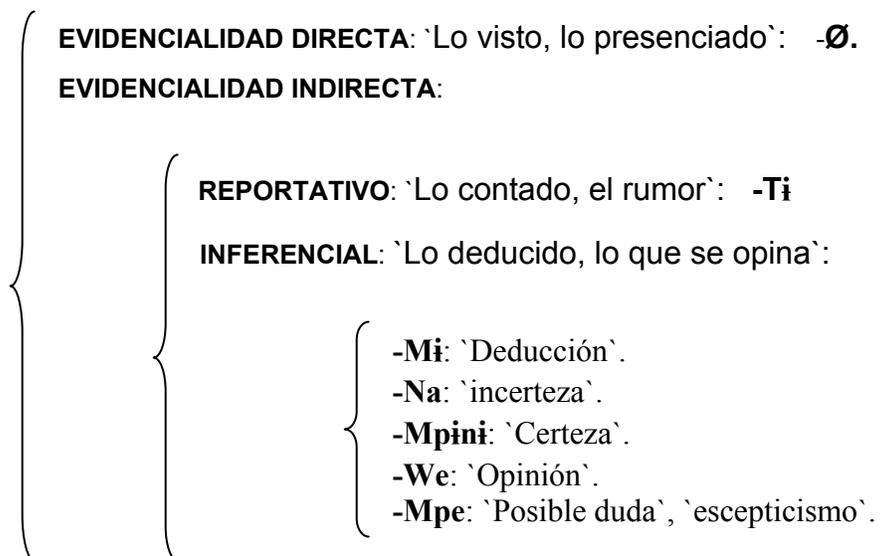
En hixkaryana cada clase de palabras puede negarse mediante la adición de uno o varios morfemas que indican esta negación o mediante el uso de una serie de relacionantes que tienen valor negativo.

Cuando nos introducimos en las oraciones subordinadas, el sistema de negación varía. Cuando un verbo es negado en una oración subordinada, éste funciona como el complemento de una forma derivada de la cópula.

Ej. neryehotetxkoni totokomo, Manawsi hona itohra Waraka yesnir ke  
 Ellos-son-felices gente Manaus a no-ida W. su-estado porque  
 “La gente está contenta, porque Wakara no fue a Manaus”

### 7.6 Otras categorías inherentes.

Dentro de otras categorías inherentes se utiliza en hixkaryana la evidencialidad. Esta categoría se marca por medio de las siguientes partículas expuestas en el siguiente esquema:



## Bibliografía

DERBYSHIRE, Desmond C. (1985), *Hixkaryana and Linguistic Tipology*, Dallas, Summer Institute of Linguistics.